



**Citation:** Ferrari, S. (2024). Carlo Firmian, Friedrich Melchior Grimm e il manoscritto dei *Salons* di Denis Diderot. *Diciottesimo Secolo* Vol. 9: 143-154. doi: 10.36253/ds-14906

© 2024 Author(s). This is an open access, peer-reviewed article published by Firenze University Press (<https://www.fupress.com>) and distributed, except where otherwise noted, under the terms of the CC BY 4.0 License for content and CC0 1.0 Universal for metadata.

**Data Availability Statement:** All relevant data are within the paper and its Supporting Information files.

**Competing Interests:** The Author(s) declare(s) no conflict of interest.

**Edited by:** Giuseppina D'Antuono.

## Articles

# Carlo Firmian, Friedrich Melchior Grimm e il manoscritto dei *Salons* di Denis Diderot\*

STEFANO FERRARI

*Accademia Roveretana degli Agiati*

**Abstract.** The essay investigates the historical background of the manuscript BnF, n.a.fr. 12961, which once belonged to Carlo Firmian, Plenipotentiary Minister of Austrian Lombardy and an important collector and bibliophile. It contains a series of extracts from Friedrich Melchior Grimm's *Correspondance littéraire*, including Diderot's *Salons* of 1761, 1763, 1765 and the beginning of 1767. The manuscript copy was commissioned by Firmian from German journalist during the latter's Italian trip in 1775-1776 and was sent to Milan in May 1779. The request for Diderot's writings was the result of the Plenipotentiary Minister's keen interest in the works by the French author, as is also confirmed by his library.

**Keywords:** Firmian, Grimm, Diderot, *Correspondance littéraire*, *Salons*.

---

Nel Département des Manuscrits della Bibliothèque nationale de France a Parigi, sotto la segnatura n.a.fr. 12961, si trova una copia incompleta della più celebre rivista manoscritta del Settecento europeo, la *Correspondance littéraire, philosophique et critique* di Friedrich Melchior Grimm<sup>1</sup>. La

---

\* Ringrazio gli amici Pierre Musitelli, Elisabeth Garms-Cornides e Alain Cernuschi per aver letto la prima versione di questo saggio, permettendomi, con i loro puntuali suggerimenti, di migliorarne alcuni passaggi.

<sup>1</sup> Sulla figura di Grimm, giornalista ma soprattutto il più importante mediatore culturale tra Germania e Francia della sua epoca, cfr. E. Scherer, *Melchior Grimm. L'homme de lettres, le factotum, le diplomate*, Slatkine, Genève 1968; *Correspondance inédite de Frédéric Melchior Grimm*, recueillie et annotée par J. Schlobach, Fink, München 1972; A. Amoia, *Sixteen unpublished letters (1767-1776) of Baron Frederic-Melchior Grimm to Albrecht Ludwig, Count of Schulenburg*, «Diderot Studies», 19, 1978, pp. 15-53; J. Schlobach, *Diderot und Grimms Correspondance littéraire*, in *Diderot und die Aufklärung*, hrsg. von H. Dieckmann, Kraus, München 1980, pp. 47-63; J. Schlobach, *Grimm in Paris: ein Kulturvermittler zwischen Deutschland und Frankreich in der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts*, in *Deutsche in Frankreich. Franzosen in Deutschland 1715-1789. Institutionelle Verbindungen, soziale Gruppen, Stätten des Austausches. Allemands en France. Français en Allemagne 1715-1789. Contacts institutionnels, groupes sociaux, lieux d'échanges*, hrsg. von J. Mondot, J.-M. Valentin und J. Voss, Thorbecke, Sigmaringen 1992, pp. 179-189; J. Schlobach, s.v. «Grimm, Frédéric», in *Dictionnaire des journalistes 1600-1789*, sous la direction de J. Sgard, Voltaire Foundation, Oxford 1999, vol. I, pp. 468-471; J. Schlobach, *Grandeur et misère d'un médiateur culturel: Friedrich Melchior Grimm, russe, français et allemand*, in *La Culture française et les archives russes. Une image de l'Europe au XVIII<sup>e</sup> siècle*, études réunies par G. Dulac, Centre international d'étude du XVIII<sup>e</sup> siècle, Ferney-Voltaire 2004, pp. 33-53; M. Pinault Sørensen, *Grimm, amateur d'art, critique et courtier*, in *ivi*, pp. 99-120; *Correspondance privée de Frédéric-Melchior Grimm*:

maggior parte degli articoli trascritti sono opere di Denis Diderot, amico e il principale collaboratore del giornalista tedesco. Oltre le edizioni complete dei *Salons* del 1761, del 1763, del 1765 e quella parziale del 1767, si trovano anche le *Observations sur Bouchardon* del 1763, il capitolo relativo solo al *clair-obscur* degli *Essais sur la peinture* del 1766 e le recensioni del poema *La Peinture* di Antoine-Marin Lemierre e del pamphlet *Garrick, ou les Acteurs anglois* di Michel Sticotti del 1770<sup>2</sup>. Il manoscritto parigino è noto da tempo agli studiosi, essendo stato utilizzato tra l'altro come fonte per alcune edizioni delle opere di Diderot<sup>3</sup>. Tuttavia di questo documento, designato *sic et simpliciter* con l'appellativo di «Firmiani» o con la sigla «Fi», quasi tutti gli specialisti hanno dimostrato purtroppo una conoscenza approssimativa o addirittura inesistente sull'identità dell'originario possessore e sulle ragioni che lo hanno spinto a commissionarne la realizzazione<sup>4</sup>. Nella prima pagina cartulata si trova allegata una lettera autografa di Grimm a Carlo Firmian (1718-1782), datata Parigi 1° maggio 1779, che chiarisce in parte la genesi del manoscritto. Il giornalista tedesco scrive in terza persona:

*M. de Grimm profite du départ de M. le Marquis de Spinola, Ministre de la République de Genes en France, pour faire parvenir à Monsieur le Comte de Firmiani [sic] les papiers ci joints, et pour supplier Son Excellence d'agréer l'hommage de son profond respect. Il a cela de commun avec tous ceux qui pensent et qui sont sensibles à l'honneur et à l'humanité, qu'après avoir désiré vivement toute sa vie l'occasion d'approcher un Ministre si cher à l'humanité, si justement célèbre par ses éminentes qualités, il en conserve précieusement le souvenir. Il n'a pas oublié le désir que Son Excellence lui a témoigné de voir des feuilles fugitives que*

1723-1807, présentée et annotée par J. Schlobach et V. Otto, Slatkine, Genève 2009.

<sup>2</sup> Paris, Bibliothèque Nationale de France, Département des Manuscrits [d'ora in poi BnF], n.a.fr. 12961.

<sup>3</sup> Su di esso cfr. almeno J. Porcher, *Nouvelles acquisitions latines et françaises du Département des manuscrits de la Bibliothèque nationale pendant les années 1941-1945*, «Bibliothèque de l'École des chartes», 106, 2, 1946, pp. 225-281, qui pp. 227, 232, 252; H. Dieckmann, *Inventaire du fonds Vandeuil et inédits de Diderot*, Droz, Genève 1951, pp. 52-54; J. de Booy, *Inventaire provisoire des contributions de Diderot à la Correspondance littéraire*, «Dix-huitième siècle», 1, 1969, pp. 353-397, qui pp. 355, 357, 358; E. Lizé, *Voltaire, Grimm et la Correspondance littéraire*, The Voltaire Foundation, Oxford 1979, pp. 29-30; Schlobach, *Diderot und Grimms Correspondance littéraire*, cit., p. 49; *Diderot & l'Art de Boucher à David. Les Salons: 1759-1781*, Éditions de la Réunion des Musées nationaux, Paris 1984, pp. 66-67; U. Kölvig et J. Carriat, *Inventaire de la Correspondance littéraire de Grimm et Meister*, The Voltaire Foundation, Oxford 1984, vol. I, pp. LV, 99-100, 120-121, 130-133, 172-175, 182-183, 191, 215, 248-250, 258-259.

<sup>4</sup> Una delle poche eccezioni è il testo ancora inedito di A. Stroev, *Inventaire raisonné des lettres et papiers de Friedrich Melchior Grimm*, s.l., s.e., 1998, *ad indicem*. Ringrazio l'autore per avermi comunicato la parte relativa a Grimm e Firmian.

*M. Diderot par complaisance pour lui a écrites en différens temps sur les arts et sur les ouvrages des artistes de France. Mais après avoir quitté Milan, il a traversé l'Allemagne, a passé une année entière auprès de l'Impératrice de Russie, et prenant ensuite son retour par la Suède, il n'y a pas encore dixhuit mois qu'il est revenu à Paris. Depuis cette époque même toujours accablé par mille distractions, il n'a pas oublié un seul instant cette espèce d'engagement que Monsieur le Comte de Firmian a bien voulu lui permettre de prendre, mais il ne lui a pas été possible de le remplir plutôt. Il est même obligé, pour satisfaire son impatience, d'envoyer à son Excellence de vieux cahiers où plusieurs pauvretés littéraires sont confondues avec les observations de M. Diderot. Il supplie Son Excellence de vouloir bien dégager ces dernières de ce fatras. Une supplique non moins essentielle c'est de vouloir bien préserver ces cahiers de toute espèce de publicité qui serait directement contraire au vœu et aux desseins de l'auteur.*

*M. de Grimm supplie Son Excellence de croire qu'il conservera toute sa vie la plus vive reconnaissance de ses bontés avec le respect et la vénération qu'il partage avec toute l'Europe<sup>5</sup>.*

Da questa lettera, ad oggi del tutto negletta dagli specialisti di Grimm, si evince distintamente che Firmian, dal 1759 al 1782 ministro plenipotenziario della Lombardia austriaca, ha espresso al giornalista tedesco il desiderio di possedere una copia degli scritti di Diderot in occasione del loro incontro avvenuto a Milano<sup>6</sup>. Come è noto, tra il 1775 e il 1776 Grimm aveva accompagnato i conti Nikolaj Petrovič (1754-1826) e Sergej Petrovič Rumjancev (1755-1838) in un *Grand Tour* europeo, dall'Olanda fino in Italia, attraverso la Francia e la Svizzera<sup>7</sup>. Ancora alla vigilia della partenza per la penisola

<sup>5</sup> BnF, n.a.fr. 12961, ff. 1r-v. La lettera è stata pubblicata parzialmente in D. Diderot, *Correspondance*, Publiée par G. Roth et J. Varloot, Éditions de Minuit, Paris 1955-1970, vol. XV, p. 144; Lizé, *Voltaire, Grimm et la Correspondance littéraire*, cit., pp. 29-30; *Diderot & l'Art de Boucher à David*, cit., p. 67.

<sup>6</sup> Sul ministro cfr. da ultimo *Il conte Carlo Firmian (1718-1782): nuovi itinerari di ricerca*, a cura di S. Ferrari, Società di Studi Trentini di Scienze Storiche APS-Accademia Roveretana degli Agiati, Trento-Rovereto 2023.

<sup>7</sup> E. Sasova, *La construction de l'ethos dans la correspondance de Friedrich Melchior Grimm et les comtes Roumiantsev (1774-1801)*, Mémoire de Master 1 Recherche, Collège Universitaire Français de Moscou, Année universitaire 2014-2015; S. Karp, *Travels of Counts Nikolai Petrovich and Sergei Petrovich Rumyantsev and Friedrich Melchior Grimm in Italy in 1775-1776: from Rome, the symbol of decline, to Rome, the center of the new world*, in *Memory as the Subject and Instrument of Art studies. Collected articles*, Compiled by E. A. Bobrinskaya and A. S. Korndorf, State Institute of Art Studies, Moscow 2016, pp. 142-149; S. Karp, *Il viaggio in Italia dei conti Nikolaj Petrovič e Sergej Petrovič Rumjancev in compagnia di Friedrich Melchior von Grimm (1775-1776)*, «Atti della Accademia Roveretana degli Agiati», X, II, A, 2020, pp. 67-83. Su questo viaggio cfr. inoltre M. D. Busnelli, *Diderot et l'Italie. Reflets de vie et de culture italiennes dans la pensée de Diderot*, Slatkine, Genève 1970, p. 48; A. Stroev, *Bernis, Grimm et la Russie. Diplomatie transversales entre*

il precettore tedesco è però determinato a non guidare i due nobili russi a causa soprattutto dell'incompatibilità di carattere con il più giovane dei fratelli Rumjancev<sup>8</sup>. Alla fine egli accetta di accompagnarli in Italia, un paese per il quale non ha mai dissimulato la sua profonda ammirazione<sup>9</sup>. Si sa, sulla scorta delle ricerche condotte in questi ultimi anni, che il gruppo soggiorna a Milano due volte, la prima, nel viaggio d'andata, dal 12 al 13 dicembre 1775 e la seconda, sulla via del ritorno, dal 10 al 15 giugno 1776<sup>10</sup>. Fino ad oggi non si è purtroppo ancora rinvenuta alcuna perspicua traccia documentaria dell'incontro tra Firmian e i tre viaggiatori stranieri. Alle cursorie testimonianze riguardanti il passaggio per Milano, portate all'attenzione degli studiosi da Sergej Karp, vale la pena di aggiungere anche quella di Pietro Verri, il più importante esponente degli illuministi lombardi. Il 24 dicembre 1775 egli scrive al fratello Alessandro:

*Ho riconosciuto ne' pochi giorni che dimorò in Milano il signor Grimm, autore del Petit Prophète [de Boemischbroda], mi ha parlato di te con molta stima e amicizia; ti rivedrà a Roma. Egli mi pare un buonissimo uomo: è stato da Beccaria, ma nessuno di quanti vi capitano lo trova al livello del suo libro. Viaggiano con lui i due conti di Romanzof [sic], figli del trionfatore. Sono due assai gentili giovani<sup>11</sup>.*

Comunque sia, la visita di Grimm e dei fratelli Rumjancev a Firmian rientra in un ormai collaudato *tópos* periegetico, noto da tempo agli studiosi del *Grand Tour*, in cui i viaggiatori stranieri che sostano a Milano non possono esimersi dall'incontrare le personalità più in vista della città. Tra questi ci sono oltre Pietro Verri, Cesare Beccaria e Paolo Frisi, anche il ministro plenipotenziario austriaco<sup>12</sup>. Se, da un lato, la fama di questi personaggi si riverbera su tutti quelli che li incontrano, dall'altro, essi sono consapevoli del potenziale propagandistico di cui beneficiano non appena i visitatori danno

conto nelle loro lettere e nei loro scritti odeporetici di chi hanno conosciuto, di come sono stati accolti, di che cosa hanno discusso e visto.

La reputazione di Firmian era nota da tempo a Grimm e ai principali *philosophes* francesi contemporanei grazie soprattutto al ruolo assunto da Milano come la città capofila nel guidare il movimento riformatore italiano<sup>13</sup>. La pubblicazione del *Dei delitti e delle pene* di Beccaria nel 1764 offre l'occasione per esaltare non solo il contenuto dell'innovativa opera, ma anche il principale responsabile del nuovo corso politico-amministrativo della Lombardia austriaca<sup>14</sup>. Nel recensire il 1° agosto 1765 il capolavoro del giurista milanese la *Correspondance littéraire* di Grimm sottolinea:

*Eh! qui pouvait deviner qu'une princesse, subjuguée par l'esprit de bigoterie qui dicte ses choix, mettrait à la tête du gouvernement de Milan un homme d'État, un philosophe éclairé et indulgent, un comte de Firmian? Nolite clamare. De quoi vous plaignez-vous?<sup>15</sup>.*

Nel novembre 1766, commentando sempre nella *Correspondance littéraire* la traduzione francese delle *Pensées sur le bonheur* di Pietro Verri (1766), il giornalista tedesco scrive che è grazie al ministro plenipotenziario che l'autore dell'opera è passato dalla carriera delle lettere a quella degli affari<sup>16</sup>.

Grimm conosceva la fama di Firmian anche grazie alla mediazione di alcuni sodali comuni, tra i quali André Morellet, il traduttore francese nel 1765 del *Dei delitti e delle pene*, e Ferdinando Galiani, amico di vecchia data e collaboratore della stessa *Correspondance littéraire*. Il 3 gennaio 1766 Morellet rivela a Beccaria come aveva conosciuto il ministro plenipotenziario:

*J'ai fait en 1758 et 1759 un voyage en Italie; j'ai passé six semaines à Naples où je l'ai beaucoup vû. Il m'a témoigné beaucoup de bontés et j'ose dire de l'amitié et je l'ai trouvé tel qu'il est; c'est tout dire. J'avoue que j'ai rencontré peu d'hommes d'une ame aussi élevée, d'autant d'esprit et de génie et d'un commerce aussi doux. Je quittai Naples avec beaucoup de regrets. Il partit peu de tems après pour Vienne et il me donna un appuntamento à Milan où il devoit revenir. Son séjour à Vienne fut plus long qu'il ne*

Paris, Rome et Saint-Petersbourg, in *Le cardinal de Bernis: le pouvoir de l'amitié*, sous la direction de G. Montègre, Tallandier, Paris 2019, pp. 159-190.

<sup>8</sup> Sasova, *La construction de l'ethos*, cit., p. 94.

<sup>9</sup> Busnelli, *Diderot et l'Italie*, cit., pp. 8, 12; J. R. Monty, *La critique littéraire de Melchior Grimm*, Droz-Minard, Genève-Paris 1961, pp. 19-20; G. Imbruglia, *Un voyage manqué: Diderot, Grimm et le mythe de Venise*, in *Diderot and European culture*, ed. by F. Ogée and A. Strugnelli, «Studies on Voltaire and the Eighteenth Century», 9, 2006, pp. 87-101.

<sup>10</sup> Karp, *Il viaggio in Italia dei conti Nikolaj Petrovič e Sergej Petrovič Rumjancev*, cit., pp. 71-72.

<sup>11</sup> *Carteggio di Pietro e di Alessandro Verri*, a cura di E. Greppi, A. Giulini, F. Novati e G. Seregni, Cogliati-Milesi-Giuffrè, Milano 1923-1942, vol. VII, p. 299. Grimm rincontrerà Alessandro Verri a Roma il 24 febbraio 1776 (ivi, vol. VIII, pp. 46-47). Si veda anche G. Seregni, *Don Carlo Trivulzio e la cultura milanese dell'età sua*, Hoepli, Milano 1927, p. 41.

<sup>12</sup> E. e J. Garms, «Milan est une des plus grandes et des plus belles villes de l'Italie», in *L'Europa riconosciuta. Anche Milano accende i suoi lumi (1706-1796)*, Cariplo, Milano 1987, pp. 9-38, qui pp. 25, 34.

<sup>13</sup> N. Jonard, *Milan au siècle des Lumières*, Presses de l'Imprimerie Universitaire, Dijon 1974; F. Venturi, *Settecento riformatore*, Einaudi, Torino 1987, vol. V/1, pp. 425-834.

<sup>14</sup> Su Firmian e Beccaria cfr. P. Musitelli, *Ministro, protettore, avversario. I vari volti di Carlo Firmian nelle carte dell'Archivio Verri, con una scelta di lettere inedite*, in *Il conte Carlo Firmian (1718-1782)*, cit., pp. 99-127, qui pp. 102-103.

<sup>15</sup> *Correspondance littéraire, philosophique et critique* [d'ora in poi CL], par M. Tourneux, Garnier, Paris 1877-1882, vol. VI, pp. 336-337.

<sup>16</sup> Ivi, vol. VII, p. 174.

*l'avoit compté. Je passai deux mois entiers, tout le carnaval dans votre ville, et par une fatalité inconcevable, sans avoir le bonheur de vous connoître, et je fus obligé de repasser en France avec le chagrin de ne l'avoir pas revû. J'ai eu l'honneur de lui écrire quelquefois depuis ce tems là, mais rarement; parceque je n'ai pas voulu dérober à un homme en place, occupé d'affaires importantes un tems qu'il employoit plus utilement<sup>17</sup>.*

Anche Ferdinando Galiani è stato un importante tramite tra Firmian e Grimm. Il nobile austriaco era stato raccomandato all'abate napoletano dal comune amico Lorenzo Mehus<sup>18</sup>. Questi gli aveva parlato con grandi elogi di Firmian soprattutto in due lettere, la prima del 20 febbraio 1753 e la seconda del 14 maggio 1754<sup>19</sup>. Il nobile austriaco aveva conosciuto personalmente e frequentato Galiani a Napoli tra il 1754 e il 1758, quando egli ricopriva la carica di ambasciatore cesareo. Dopo il trasferimento nel 1759 di Firmian a Milano come ministro plenipotenziario e dell'abate a Parigi in qualità di segretario dell'ambasciata di Napoli, il secondo è ospite di quando in quando del primo nella sua casa, durante i viaggi di trasferimento dalla capitale partenopea a quella francese. Il 25 ottobre 1766 Galiani scrive al ministro Bernardo Tanucci:

*Sono in Milano donde spero coll'aiuto del Signore partir domani non ostante le premurose carezze che mi fa il buon Conte di Firmian di trattenermi ancor qualche giorno qua. Da lui ho ricevuto le più distinte finezze che potessi mai immaginarmi, e desiderare. Lo stesso egli fa con qualunque napoletano venga qui, e veramente è un buon amico e del Re, e de' Napoletani. Molto con lui si è parlato di V.E., e tutto ciò ch'io gli ho detto lo ha inteso con quel piacere, che traspare in un'anima bella, grata e reminiscente. Questo paese ha rifiorito sotto la sua benefica e filosofica mano<sup>20</sup>.*

<sup>17</sup> *Lettres d'André Morellet*, publiées et annotées par D. Medlin, J.-C. David et P. Leclerc, The Voltaire Foundation, Oxford 1991, vol. I, p. 40. Si veda anche la lettera a Pietro Verri dell'11 novembre 1771 (ivi, p. 154). Queste testimonianze vengono però smentite nei successivi *Mémoires*. Cfr. A. Morellet, *Mémoires de l'abbé Morellet de l'Académie française sur le dix-huitième siècle et sur la révolution*, Mercure de France, Paris 2000, p. 106. Morellet era stato raccomandato a Galiani nel 1759 da Giovanni Gaetano Bottari. Si veda L. Felici, *Il carteggio Galiani-Bottari (1751-1759)*, «Atti e Memorie dell'Arcadia - Accademia Letteraria Italiana», III, V, 4, 1972, pp. 172-217, qui p. 205.

<sup>18</sup> M. Rosa, *Per la storia dell'erudizione toscana del '700: profilo di Lorenzo Mehus*, «Annali della Scuola Speciale per Archivisti e Bibliotecari dell'Università di Roma», II, 1, 1962, pp. 41-96.

<sup>19</sup> F. Galiani e L. Mehus, *Carteggio (1753-1786)*, a cura di G. Nicoletti, Bibliopolis, Napoli 2002, pp. 43-44, 71.

<sup>20</sup> *Illuministi italiani. Tomo VI. Opere di Ferdinando Galiani*, a cura di F. Diaz e L. Guerci, Ricciardi, Milano-Napoli 1975, pp. 920-921. Cfr. anche F. Nicolini, *Amici e corrispondenti francesi dell'abate Galiani. Notizie, lettere, documenti*, Banco di Napoli, Napoli 1954, pp. 182-183; R. Davison, *Diderot et Galiani: étude d'une amitié philosophique*, Voltaire Foundation, Oxford 1985, pp. 31-39; A. Mauro, *Un philosophe des Lumières*

Infine, in occasione del loro soggiorno a Parigi nel 1766-1767, dapprima, Frisi e, poi, Beccaria e Alessandro Verri hanno modo di constatare di persona la fama che circonda il ministro plenipotenziario austriaco tra i maggiori intellettuali francesi. Il 2 novembre 1766 Alessandro Verri confessa al fratello Pietro rimasto a Milano: «Il Conte di Firmian gode una infinita riputazione. Lo risguardano come un uomo superiore ed accortissimo. Hanno ragione. Per lui sono qui. Che sia pur benedetto»<sup>21</sup>. Nella capitale francese i viaggiatori italiani fanno la conoscenza anche di Grimm. Il 26 novembre 1766 sempre Alessandro scrive ancora al fratello maggiore: «Avete mai sentito parlare del *Petit Prophete*, la quale è una graziosa e delicata satira dell'*opera francese*? Ebbene, il suo autore è un certo *Mons.<sup>r</sup> Grimes [sic]*, tedesco qui stabilito, ed uomo di molto merito ed amabilità. Lo vedo spesso»<sup>22</sup>. Nello stesso mese la *Correspondance littéraire* così descrive il più giovane dei Verri:

*Ce dernier, qui n'a pas vingt-quatre ans, d'une figure très agréable, a de la grâce et de la finesse dans l'esprit. Il est auteur de plusieurs feuilles du Café. [...] Pour le jeune comte de Verri, il a laissé son ami [=Beccaria] reprendre la route de Milan, et est allé faire un tour à Londres avec le P. Frisi Milanais, barnabite, géomètre habile, professeur de mathématiques à Pise, homme d'esprit et de mérite; et après s'y être arrêtés quelques semaines, ces deux voyageurs reviendront passer encore quelque temps avec nous<sup>23</sup>.*

Malgrado le aspettative accese nei *philosophes* frequentati a Parigi, né Beccaria, né Alessandro Verri, dopo il ritorno a Milano, daranno però seguito all'impegno di continuare sistematicamente i rapporti con i loro antichi ospiti. Se i più brillanti intellettuali italiani non intendono portare avanti le relazioni con alcuni dei maggiori illuministi francesi, spetta ad altre personalità, operanti entro i confini della penisola, tentare di allacciare i contatti con loro.

*entre Naples et Paris. Ferdinando Galiani (1728-1787)*, Voltaire Foundation, Oxford 2021, ad indicem.

<sup>21</sup> *Carteggio di Pietro e di Alessandro Verri*, cit., vol. 1/1, p. 52; *Viaggio a Parigi e Londra (1766-67). Carteggio di Pietro e Alessandro Verri*, a cura di G. Gaspari, Adelphi, Milano 1980, p. 59. Sul ruolo di Firmian nel consentire al più giovane dei fratelli Verri di intraprendere il viaggio in Francia e Inghilterra cfr. Musitelli, *Ministro, protettore, avversario*, cit., pp. 103-104.

<sup>22</sup> *Carteggio di Pietro e di Alessandro Verri*, cit., vol. 1/1, p. 115; *Viaggio a Parigi e Londra*, cit., p. 121. Cfr. anche Busnelli, *Diderot et l'Italie*, cit., pp. 63-74; P. Musitelli, *En bonne compagnie? Verri et Beccaria invités de la coterie du Baron d'Holbach*, «Lumières», 21, 2013, pp. 35-48; P. Musitelli, *Le flambeau et les ombres: Alessandro Verri, des Lumières à la Restauration (1741-1816)*, École française de Rome, Rome 2016, pp. 121-158.

<sup>23</sup> *CL*, vol. VII, pp. 174-175. Si veda anche la lettera di Grimm a David Garrick del 9 agosto 1766 in ivi, vol. XVI, pp. 460-461.



Grimm non è conosciuto solo nel mondo culturale e politico italiano. Anche in quello austriaco egli gode di una certa notorietà e può vantare relazioni di alto prestigio. Il discepolo di Firmian Karl von Zinzendorf nel gennaio 1769 visita a Parigi il giornalista tedesco, il quale lo mette a parte dell'impresa della *Correspondance littéraire*. Il 19 gennaio 1769 egli annota nel suo *Tagebuch*:

*Il [=Grimm] fait la critique de tous les ouvrages nouveaux de ce pays-ci en fait de littérature, Voltaire, Dalember, Diderot lui fournissent des manuscrits qui souvent ne sont pas imprimés du tout. Il envoie des copies de son journal à l'Imp. de Russie, aux Rois de Suède, de Pologne, [...].<sup>24</sup>*

Nell'estate del 1769 durante una sosta a Vienna, in occasione di un lungo viaggio in Germania, il giornalista tedesco fa la conoscenza personale del cancelliere imperiale, il principe Wenzel Anton von Kaunitz, superiore di Firmian<sup>25</sup>. Alla fine dell'anno successivo egli lo incontra di nuovo, sempre nella capitale danubiana, e il 3 gennaio 1771 gli scrive:

*C'est pourtant un fait incontestable que votre Altesse m'a comblé des marques de bonté les plus flatteuses pendant l'instant que j'ai eu le bonheur de passer à Vienne, et que j'en conserve un souvenir plein de la plus vive et la plus respectueuse reconnaissance<sup>26</sup>.*

La lettera di Grimm del 1° maggio 1779 chiarisce molto bene la genesi della produzione della copia con gli scritti di Diderot. Per mancanza di tempo il giornalista tedesco è costretto ad affidare a un copista anonimo il compito di trascrivere, dal suo esemplare personale della *Correspondance littéraire*, che sembra definitivamente perduto, un certo numero di quaderni dal 15 settembre 1761 al 1° novembre 1770<sup>27</sup>. Poiché nella nuova copia prodotta sono confuse «plusieurs pauvretés littéraires» con «les observations de M. Diderot», egli supplica il ministro plenipotenziario «de vouloir bien dégager ces

dernieres de ce fatras»<sup>28</sup>. Il copista ha estratto *sua sponte* e alla bene meglio gli scritti di Diderot, trascrivendo in modo completo solo i *Salons* del 1761, del 1763 e del 1765, le *Observations sur Bouchardon* e le recensioni delle due opere di Lemierre e di Sticotti. Vi ha aggiunto però anche inspiegabilmente diversi altri articoli che si trovano immediatamente dopo quelli del *philosophe* e con i quali essi non hanno nulla a che fare. In questo «fatras» ci sono tra l'altro pure svariate composizioni di Voltaire<sup>29</sup>.

Iniziata nel maggio 1753, la *Correspondance littéraire* è riservata, sotto forma di abbonamento, ad una ventina dei più importanti principi e sovrani d'Europa<sup>30</sup>. Il 15 luglio 1766 Grimm scrive alla langravina Carolina Luisa di Assia-Darmstadt:

*je me suis fait depuis longtemps une loi de ne donner cette correspondance qu'à des Princes, et plusieurs bonnes rai-*

<sup>28</sup> *Supra*.

<sup>29</sup> Lizé, *Voltaire, Grimm et la Correspondance littéraire*, cit., *passim*. Sul rapporto tra Voltaire e Firmian cfr. Musitelli, *Ministro, protettore, avversario*, cit., pp. 112-114.

<sup>30</sup> Monty, *La critique littéraire de Melchior Grimm*, cit., pp. 23-36; de Booy, *Inventaire provisoire des contributions de Diderot*, cit., pp. 353-397; J. Schlobach, *Die frühen Abonnenten und die erste Druckfassung der Correspondance littéraire*, «Romanische Forschungen», 82, 1/2, 1970, pp. 1-36; J. Varloot, *La Correspondance littéraire de F.-M. Grimm à la lumière des manuscrits de Gotha. Contributions ignorées, collaborateurs mal connus*, in *Beiträge zur französischen Aufklärung und zur spanischen Literatur. Festgabe für Werner Krauss zum 70. Geburtstag*, hrsg. von W. Bahner, Akademie-Verlag, Berlin 1971, pp. 427-445; *La Correspondance littéraire de Grimm et de Meister (1754-1813)*. Colloque de Sarrebruck (22-24 février 1974) organisé par le Romanistisches Institut et l'Institut d'Études Françaises de l'Université de la Sarre, Actes du Colloque publiés par B. Bray, J. Schlobach et J. Varloot, Klincksieck, Paris 1976; Lizé, *Voltaire, Grimm et la Correspondance littéraire*, cit., *passim*; C. Mervaud, *Les débuts de la Correspondance Littéraire en Prusse: une copie inconnue (1<sup>er</sup> juin 1753-1<sup>er</sup> mai 1754)*, «Revue d'Histoire littéraire de la France», 79, 1, 1979, pp. 14-25; Schlobach, *Diderot und Grimms Correspondance littéraire*, cit., pp. 47-63; A. Banuls, *L'Allemagne et la littérature allemande dans la Correspondance de Melchior Grimm*, in *L'Allemagne des Lumières. Périodiques, correspondances, témoignages*, sous la direction de P. Grappin, Didier, Paris 1982, pp. 91-101; Kölving et Carriat, *Inventaire de la Correspondance littéraire de Grimm et Meister*, cit., *passim*; J. Schlobach, *Literarische Korrespondenzen*, in *Aufklärungen. Frankreich und Deutschland im 18. Jahrhundert*, hrsg. von G. Sauder und J. Schlobach, Winter, Heidelberg 1985, pp. 221-232; J. Schlobach, *Französische Aufklärung und deutsche Fürsten*, «Zeitschrift für historische Forschung», 17, 3, 1990, pp. 327-349; P.-Y. Beaurepaire, *Entre «société des princes» et stratégies de publication des Lumières. La Correspondance littéraire de Friedrich Melchior Grimm comme observatoire et vecteur des circulations culturelles et mondaines*, in *Les circulations internationales en Europe (1680-1780)*, Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, Paris 2011, pp. 117-130; K. Abrosimov, *Aufklärung jenseits der Öffentlichkeit. Friedrich Melchior Grimms «Correspondance littéraire» (1753-1773) zwischen der «république des lettres» und europäischen Fürstenhöfen*, Thorbecke, Ostfildern 2014; M. Caron, *«L'ami couronné», ou le roi de Pologne lecteur de la Correspondance littéraire de Grimm*, «Mémoires du livre / Studies in Book Culture», 12, 1, 2021, <https://doi.org/10.7202/1077805ar>.

<sup>24</sup> D. Grimmer, *Die Rezeption von Denis Diderot (1713-1784) in Österreich zwischen 1750 und 1850*, Fink, München 1988, pp. 63-64. Sui rapporti tra Zinzendorf e Firmian cfr. K. von Zinzendorf, *Tagebuch einer kommerziellen Studienreise durch die Schweiz*. Edizione commentata del testo originale francese del diario giugno-ottobre 1764. Kommentierte Ausgabe des französischen Originaltextes des Tagebuchs Juni-Oktober 1764, a cura di / hrsg. von H. Watzlawick, Edizioni Ca' Foscari - Venice University Press, Venezia 2023, p. 315.

<sup>25</sup> *Correspondance inédite de Frédéric Melchior Grimm*, cit., p. 94

<sup>26</sup> V. Helfert, *Dopis Voltairův a tři dopisy Melch. Grimmovy knížeti Václavu Kounicovi*, «Casopis pro moderne filologii», 2, 1912, pp. 47-51, qui pp. 48-49; *Correspondance inédite de Frédéric Melchior Grimm*, cit., p. 140.

<sup>27</sup> Kölving et Carriat, *Inventaire de la Correspondance littéraire de Grimm et Meister*, cit., vol. I, pp. XIX-XX.

sons m'obligent de m'y tenir. On m'a fait quelquefois des offres de cent pistoles et de douze cent francs par an, pour l'envoyer à des particuliers très considérables en Angleterre, mais je n'ai jamais voulu<sup>31</sup>.

Tra le teste coronate abbonate alla *Correspondance littéraire* sono documentati i principi Ferdinando, Enrico e Augusto Guglielmo di Prussia, Luisa Dorotea e Ernesto I di Sassonia-Gotha, Carolina Luisa di Assia-Darmstadt, Sofia Erdmute di Nassau-Saarbrücken, Luisa Ulrica e Gustavo III di Svezia, Federico II di Prussia, Caterina II e Paolo I di Russia, Giorgio di Assia-Darmstadt, Stanislao II Augusto Poniatowski re di Polonia, Cristiano IV del Palatinato-Zweibrücken, il margravio Alessandro di Ansbach, il granduca di Toscana Pietro Leopoldo, Elisabetta Federica Sofia di Bayreuth, Augusto e Luisa di Sassonia-Gotha, Federico-Guglielmo di Prussia, l'elettrice madre Maria Antonietta di Sassonia, il principe Carlo di Mecklenburg-Strelitz, il duca Ferdinando di Brunswick, Carlo Augusto di Sassonia-Weimar e il duca Pietro Federico Luigi di Oldenburg. Le quote d'abbonamento non sono tutte eguali, ma variano dai 400 ai 1500 franchi all'anno. La *Correspondance littéraire* informa dettagliatamente i suoi lettori, ogni quindici giorni, sui vari aspetti della vita intellettuale di Parigi, senza dover fare i conti con la censura e il rispetto delle buone maniere verso gli amici. Pur appoggiando apertamente le posizioni dei *philosophes* e dell'*Encyclopédie*, la rivista esprime delle critiche a volte severe che non riflettono però delle posizioni precostituite.

Grimm chiede in modo fermo a Firmian «de vouloir bien préserver ces cahiers de toute espèce de publicité qui serait strictement contraire au vœu et au dessein de l'auteur»<sup>32</sup>. In altri termini, egli lo sollecita, come d'altra parte ripete ossessivamente a tutti gli abbonati della rivista manoscritta, a serbare il segreto su questi materiali<sup>33</sup>, perché non solo devono essere protetti da un'indebita pubblicazione pirata, ma anche garantire tra l'autore e il lettore la massima trasparenza, senza alcuna interferenza esterna, permettendo al primo di esprimersi nel modo più libero possibile e al secondo di informarsi senza compromettersi<sup>34</sup>. Il rispetto dell'istanza di non diffon-

dere *in toto* o in parte gli articoli della *Correspondance littéraire* costituisce un segno distintivo di appartenenza ad un gruppo elitario e esclusivo. Per chi trasgredisce questo patto Grimm si vede costretto a interrompere la spedizione dei fogli del giornale manoscritto, come accade ad esempio nel 1772 per l'elettrice madre Maria Antonietta di Sassonia<sup>35</sup>.

Anche se la lettera di Grimm non spiega le ragioni precipue che inducono Firmian a chiedere proprio gli scritti di Diderot «sur les arts et sur les ouvrages des artistes de France», per un collezionista e un committente d'arte del suo rango e della sua levatura una tale richiesta non deve destare alcuna sorpresa<sup>36</sup>. Anzi, essa ne completa meglio il profilo intellettuale, facendolo uscire definitivamente da quel miope e immeritato cliché di amatore d'arte e bibliofilo cattivo che Pietro Verri gli aveva affibbiato dopo la morte<sup>37</sup>. Il possesso degli scritti critici di Diderot definisce una personalità di indubbio gusto e dalle solide e cosmopolite competenze artistiche. Pertanto si può affermare che solo la perdurante mancanza di denaro non ha permesso a Firmian di rendere le sue collezioni ancora più ricche e magnifiche nel pieno rispetto delle conoscenze teoriche acquisite.

A tutto ciò si deve aggiungere un altro dato non meno importante che la lettera del 1° maggio 1779 fa intravedere in modo evidente. Il ministro plenipotenziario è senza dubbio un ammiratore appassionato di Diderot e dei suoi scritti, come conferma d'altra parte anche il catalogo della *Bibliotheca Firmiana*. Prescindendo dalle opere apocriefe, la raccolta libraria del nobile austriaco ospita nell'insieme una decina di titoli, di cui il *philosophe* è davvero l'autore. In essa si trova ad esempio una copia in sei volumi del *Dictionnaire universel de médecine* (1746-1748) di Robert James, tradotto dall'inglese dallo stesso Diderot in collaborazione con Marc-Antoine Eidous e François-Vincent Toussaint<sup>38</sup>. La collezione di

Jahrhundert», 18, 1, 1994, pp. 33-43.

<sup>35</sup> Abrosimov, *Aufklärung jenseits der Öffentlichkeit*, cit., pp. 115, 236.

<sup>36</sup> *Le raccolte di Minerva. Le collezioni artistiche e librerie del conte Carlo Firmian*, a cura di S. Ferrari, Società di studi trentini di scienze storiche-Accademia roveretana degli Agiati, Trento-Rovereto 2015.

<sup>37</sup> P. Verri, *Scritti politici della maturità*, a cura di C. Capra, Edizioni di storia e letteratura, Roma 2010, pp. 297, 300, 398. Per un giudizio più benevolo, risalente invece alla seconda metà degli anni Sessanta, cfr. S. Ferrari, *Ut pictura philosophia: Pietro Verri e l'Attilio Regolo di Martin Knoller*, «Studi Trentini. Arte», 94, 2, 2015, pp. 275-295, qui p. 276.

<sup>38</sup> *Bibliotheca Firmiana sive Thesaurus Librorum quem Excellentiss. Comes Carolus a Firmian sub Maria Theresia Aug. Primum, dein sub Jos. II. Imp. Provinciae Mediolanensis per annos XXII. Plena cum potestate Administrator, Magnis sumptibus collegit*, Typis Imperialis Monasterii S. Ambrosii Majoris, Mediolani 1782-1783, vol. III/1, p. 132. Cfr. J. Doolittle, *Robert James, Diderot, and the Encyclopédie*, «Modern Language Notes», LXXI, 1956, pp. 431-434; B. T. Hanna, *Les débuts de Diderot traducteur*, in *La traduction: l'universitaire et le praticien*. Congrès Université du Québec à Montréal, 28-31 mai 1980, sous la direction d'A.

<sup>31</sup> *Correspondance inédite de Frédéric Melchior Grimm*, cit., p. 57.

<sup>32</sup> *Supra*.

<sup>33</sup> Amoia, *Sixteen unpublished letters (1767-1776)*, cit., pp. 40, 43, 46, 48, 49-50; Schlobach, *Diderot und Grimms Correspondance littéraire*, cit., p. 59.

<sup>34</sup> F. Moureau, *La plume et le plomb*, in *De bonne main. La communication manuscrite au XVIII<sup>e</sup> siècle*, Édité par F. Moureau, Universitas-Voltaire Foundation, Paris-Oxford 1993, pp. 5-16, qui p. 13; J. Schlobach, *Secrètes correspondances: la fonction du secret dans les correspondances littéraires*, in *ivi*, pp. 29-42, qui p. 35; J. Schlobach, *Zur Funktion der Geheimhaltung in den Correspondances littéraires*, «Das achtzehnte

libri del ministro plenipotenziario accoglie anche una delle tre edizioni apparse nel 1751 della *Lettre sur les sourds et muets* che i curatori della *Bibliotheca Firmiana*, Carlo Carlini e Anton von Cronthal, definiscono «Très belle»<sup>39</sup>. Il nobile austriaco possiede inoltre due versioni de *Le Père de famille, comédie en cinq actes et en prose, avec un Discours sur la poésie dramatique*, la *editio princeps* (Amsterdam [in realtà Parigi] 1758) e quella ridotta e mutilata dell'anno successivo (Amsterdam [in realtà Parigi] 1759)<sup>40</sup>, quasi presagendo il successo che questa commedia si conquisterà nell'area austro-tedesca durante la seconda metà del secolo. Il *Père de famille* è stata l'opera teatrale di Diderot di gran lunga più messa in scena, essendo stata rappresentata tra il 1759 e il 1789 ben 155 volte, di cui 147 in lingua tedesca e otto in lingua francese. Nello stesso arco di tempo, a Vienna la commedia è stata messa in scena 52 volte, di cui 47 in traduzione tedesca e cinque in versione originale<sup>41</sup>.

Nella *Bibliotheca Firmiana* si trova anche la prima edizione alquanto dispendiosa, in diciassette volumi, della famosa *Encyclopédie* (1751-1772), a dimostrazione dell'interesse degli alti funzionari asburgici per quest'opera, come è il caso del cancelliere imperiale Kaunitz<sup>42</sup>. Chi si appassiona nell'area austro-tedesca all'impresa editoriale di Diderot e d'Alembert non persegue però il fine della ricerca di una nuova ideologia o di un metodo per dirigere lo spirito, come succede in Francia, ma quello di trovare invece delle informazioni tecnico-pratiche o delle referenze applicative<sup>43</sup>. Il ministro plenipotenziario possiede poi due copie delle *Pensées philosophiques*: la prima stampata a Londra con la data fantasiosa di «17008» e la seconda edita a L'Aia nel 1746, ripubblicata insieme alle *Pensées chrétiennes* di Georges Pierre Polier de Bottens<sup>44</sup>. La biblioteca ospita anche i

sei volumi delle non autorizzate *Œuvres philosophiques* del 1772<sup>45</sup>. Sebbene il frontespizio dichiari apertamente che esse sono state impresse a Amsterdam da Marc-Michel Rey, in realtà, come ha ben dimostrato Jerom Vercruysse, non sono state pubblicate dal più famoso degli editori olandesi. Questa edizione è stata prodotta da uno stampatore che pur impiegando materiale e carta francese non ha seguito le pratiche tipografiche francesi. Esso dovrebbe essere cercato piuttosto «parmi les imprimeurs excentriques ou des pays voisins de la France, Bouillon exclu»<sup>46</sup>. Il primo volume delle *Œuvres philosophiques* contiene l'*Essai sur le mérite et la vertu*; il secondo le *Pensées philosophiques*, le *Pensées sur l'interprétation de la nature*, la *Lettre sur les aveugles* e la *Lettre sur les sourds et muets*; il terzo *Le père de famille* e *De la poésie dramatique*; il quarto *Le Fils naturel*; il quinto *Les Bijoux indiscrets*; e infine il sesto il *Traité du beau*, *De la philosophie des Chinois*, i *Principes d'acoustique*. Nella *Bibliotheca Firmiana* si trova inoltre una copia della traduzione dei *Principes de la Philosophie morale, ou Essai sur le mérite, et la vertu* di Shaftesbury (Amsterdam 1772) e una dell'edizione dei *Mémoires sur différents sujets de mathématiques* (Paris 1748)<sup>47</sup>.

Ad uno sguardo superficiale, la biblioteca diderotiana del ministro plenipotenziario non sembra essere molto consistente dal punto di vista quantitativo. Tuttavia, se la si confronta con la situazione austro-tedesca coeva, essa diventa invece un caso del tutto eccezionale. Anne Saada ha rilevato che nel corso del Settecento solo 33 privati in Germania possiedono più di un'opera alla quale è possibile associare il nome di Diderot. E tra i 21 proprietari di un'opera attribuita al *philosophe* solo quattro ne hanno più d'una. Ella conclude: «Si l'on s'en tient aux catalogues de bibliothèques privées, rares en Allemagne étaient donc les amateurs de Diderot»<sup>48</sup>. Quel-

Thomas et J. Flamand, Éditions de l'Université d'Ottawa, Ottawa 1984, pp. 121-125.

<sup>39</sup> *Bibliotheca Firmiana*, cit., vol. III/2, p. 28. Sulla circolazione di questo testo in area austro-tedesca cfr. R. Mortier, *Diderot en Allemagne (1750-1850)*, Slatkine, Genève-Paris 1986, pp. XXI, 345-350; Grimmer, *Die Rezeption von Denis Diderot*, cit., pp. 120-121; A. Saada, *Inventer Diderot. Les constructions d'un auteur dans l'Allemagne des Lumières*, CNRS, Paris 2003, pp. 98-102.

<sup>40</sup> *Bibliotheca Firmiana*, cit., vol. V, p. 155. Come noto, il *Discours sur la poésie dramatique* è dedicato a Grimm.

<sup>41</sup> Sulla ricezione della commedia *Le Père de famille* in area austro-tedesca cfr. Mortier, *Diderot en Allemagne*, cit., pp. 48-138; Grimmer, *Die Rezeption von Denis Diderot*, cit., pp. 42, 45, 95-115; Saada, *Inventer Diderot*, cit., pp. 139-141, 143-148, 209-235.

<sup>42</sup> *Bibliotheca Firmiana*, vol. V, p. 279. Su Kaunitz cfr. Grimmer, *Die Rezeption von Denis Diderot*, cit., pp. 249-250.

<sup>43</sup> Mortier, *Diderot en Allemagne*, cit., pp. 139-181; Grimmer, *Die Rezeption von Denis Diderot*, cit., pp. 239-257; Saada, *Inventer Diderot*, cit., pp. 108-112.

<sup>44</sup> *Bibliotheca Firmiana*, cit., vol. V, p. 319. Sulla cosiddetta edizione «17008» cfr. J. Vercruysse, *Recherches bibliographiques sur les Pensées philosophiques de Diderot*, in «Dix-huitième siècle», 4, 1972, pp. 374-

378, qui pp. 374-375. Sulla circolazione delle *Pensées philosophiques* in area austro-tedesca si veda Mortier, *Diderot en Allemagne*, cit., pp. XIII-XX, 333-338; Grimmer, *Die Rezeption von Denis Diderot*, cit., pp. 259-263; Saada, *Inventer Diderot*, cit., pp. 61-78, 80-81.

<sup>45</sup> *Bibliotheca Firmiana*, cit., vol. V, p. 319.

<sup>46</sup> J. Vercruysse, *Recherches bibliographiques sur les premières éditions des Œuvres complètes de Diderot, 1772-1773*, in *Essays on Diderot and the Enlightenment in honor of Oti Fellows*, ed. by J. Pappas, Droz, Genève 1974, pp. 363-385, qui pp. 371-380.

<sup>47</sup> *Bibliotheca Firmiana*, cit., vol. V, p. 319. Sulla traduzione di Shaftesbury cfr. E. M. Bukdahl, *Diderot critique d'art*, 2 voll., Copenhagen, Rosenkilde et Bagger, 1980-1982, vol. II, pp. 87-90; G. Stenger, *Diderot traducteur de Shaftesbury: éléments pour une lecture critique de l'Essai sur le Mérite et la Vertu*, in *Shaftesbury. Philosophie et politesse. Actes du Colloque* (Université de Nantes, 1996). Textes réunis par F. Brugère et M. Malherbe, Champion, Paris 2000, pp. 213-226; Saada, *Inventer Diderot*, cit., pp. 59-60.

<sup>48</sup> Saada, *Inventer Diderot*, cit., p. 272. Sulla presenza delle opere di Diderot nelle biblioteche austriache cfr. Grimmer, *Die Rezeption von Denis Diderot*, cit., pp. 41-46.



la di Firmian è certamente la raccolta di un entusiasta estimatore dell'opera letteraria del *philosophe*. In essa si conservano infatti solo edizioni originali e non c'è alcuna traccia di traduzioni italiane o tedesche. Inoltre viene privilegiata soprattutto la prima produzione editoriale di Diderot, divisa tra filosofia, scienza, teatro, estetica e letteratura, accogliendo anche scritti che sono stati posti all'Indice dei libri proibiti dalle autorità viennesi, come l'*Encyclopédie*, le *Pensées philosophiques* e *Les Bijoux indiscrets*<sup>49</sup>.

Il manoscritto posseduto da Firmian viene ricavato direttamente da quello matriciale di Grimm e non da una copia secondaria di un precedente esemplare appartenuto ad un sottoscrittore ufficiale della *Correspondance littéraire*. Ad oggi, secondo quanto affermano Ulla Kölving e Jeanne Carriat, si conoscono solo due altre trascrizioni realizzate a partire dalla copia personale del giornalista tedesco, quella conservata nella biblioteca dell'Institut catholique di Parigi e quella custodita un tempo in Uruguay<sup>50</sup>. Anche se nel 1773 Grimm ha ceduto la direzione della rivista letteraria allo scrittore svizzero ed ex segretario Jacques-Henri Meister per diventare «il factotum e il diplomatico» di diverse corti europee, egli usa i vecchi fascicoli con il chiaro intento di allargare la propria sfera di *patronage*<sup>51</sup>. Così facendo il giornalista tedesco non solo asseconda le richieste di personalità di alto rango dell'apparato statale continentale, ma contravviene apertamente anche all'originario impegno di fornire il quindicinale solo a principi e sovrani.

Firmian in quanto proprietario del manoscritto della *Correspondance littéraire* si trova suo malgrado catapultato in una cerchia privilegiata e riservata di lettori coronati. Egli va ad affiancare di fatto l'unico sostenitore ufficiale asburgico della rivista di Grimm, noto fino ad oggi, il granduca di Toscana Pietro Leopoldo, il quale ne

aveva sottoscritto l'abbonamento nel 1768<sup>52</sup>. Purtroppo la copia del giornale appartenuta al figlio di Maria Teresa non è stata ancora rintracciata.

Nonostante la riservatezza pretesa in modo esplicito dagli associati, singoli articoli o intere parti della *Correspondance littéraire*, tra cui i *Salons*, sfuggono al geloso controllo del giornalista tedesco. Essi vengono divulgati all'interno di circoli esclusivi di lettori o giungono direttamente nelle mani delle figure più disparate del mondo culturale europeo. Il 18 luglio 1768 Diderot scrive ad esempio a Étienne Falconet che in quel momento si trova a San Pietroburgo: «S'il plaisoit à M<sup>r</sup> Grimm de me restituer mes papiers, vous auriez la connoissance la plus complète du dernier Sallon, et la matière de cinquante lectures agréables à l'académie»<sup>53</sup>. Nel 1769 la rivista viennese *Dramaturgie, Literatur und Sitten* di Christian Gottlob Klemm riproduce una lettera estratta dalla *Correspondance littéraire*, in cui l'*encyclopediste* confessa all'amico giornalista il suo entusiasmo per il dramma *Philosophe sans le savoir* di Michel-Jean Sedaine<sup>54</sup>. In una missiva del 1770 a Madame Necker, Diderot testimonia che alcune copie dei *Salons* circolano tra le persone a lui più vicine<sup>55</sup>. Lo stesso *philosophe* racconta di avere l'abitudine di leggere dei passaggi di quest'opera sia agli amici artisti, come Falconet, sia alle amiche più intime, quali Sophie Volland<sup>56</sup>. Il 6 settembre 1774, dopo aver appreso che Meister aveva fatto leggere a Madame Necker una copia dei suoi *Salons*, Diderot si precipita a scrivere alla celebre *salonnière*:

*Quand je me rappelle la hardiesse que l'on a eue de vous confier ces Sallons, je n'en reviens pas. C'est comme si j'avois osé me présenter chez vous ou à l'église en robe de chambre et en bonnet de nuit. Mais c'est moi, trait pour trait; je n'ai fait que me copier, sans la moindre rature. Il n'y a aucun de mes ouvrages qui me ressemble davantage. Le métal est resté brut, tel qu'il est sorti de la mine. Si vous en tirez une paillette d'or, c'est plus votre mérite que le mien*<sup>57</sup>.

In una lettera del 1775, Madame Necker descrive a Grimm l'impatto che ha avuto su di lei la lettura dell'opera di Diderot:

*Je suis enchantée de ses Salons: je n'avois jamais vu, dans les tableaux, que des couleurs plates et inanimées; son ima-*

<sup>49</sup> Mortier, *Diderot en Allemagne*, cit., pp. 163-164, 210, 338; Grimmer, *Die Rezeption von Denis Diderot*, cit., pp. 44, 195, 214, 256, 259, 286, 295, 296, 300.

<sup>50</sup> Kölving et Carriat, *Inventaire de la Correspondance littéraire de Grimm et Meister*, cit., vol. I, pp. XIX-XX, LXVIII, LXXX. Le due autrici, a proposito della copia conservata in Uruguay, commettono però un paio di errori. Innanzitutto essa non si trova in una collezione privata, ma fino al 1993 era custodita alla Biblioteca Nacional de Uruguay di Montevideo, proveniente dalla Biblioteca Sino-Internazionale di Ginevra. In secondo luogo, dei tre manoscritti che formano questo esemplare il primo è attualmente conservato alla BnF con la segnatura n.a.fr. 15680. Appartenuto alla baronessa Alexandrine de Rothschild, esso è stato acquistato all'asta il 29 maggio 1968. Cfr. D. Kahn et A. Lorenceau, *Le manuscrit autographe du Salon de 1767*, «Studi settecenteschi», 14, 1994, pp. 267-288; A. Alzugarat, *La Biblioteca China en Uruguay. De la dinastía Qing a Luis Batlle Berres*, Biblioteca Nacional de Uruguay, Montevideo 2019<sup>2</sup>, pp. 155-158.

<sup>51</sup> L'espressione «il factotum e il diplomatico» si deve a Scherer, *Melchior Grimm*, cit., *passim*.

<sup>52</sup> *Correspondance inédite de Frédéric Melchior Grimm*, cit., pp. 108, 138.

<sup>53</sup> Diderot, *Correspondance*, cit., vol. VIII, p. 73.

<sup>54</sup> Saada, *Inventer Diderot*, cit., p. 248, n. 46. Cfr. *CL*, vol. VI, pp. 441-442.

<sup>55</sup> Diderot, *Correspondance*, cit., vol. X, pp. 52-53.

<sup>56</sup> Bukdahl, *Diderot critique d'art*, cit., vol. I, pp. 16-17.

<sup>57</sup> Diderot, *Correspondance*, cit., vol. XIV, p. 77. Cfr. anche Bukdahl, *Diderot critique d'art*, cit., vol. I, p. 364.



*gination leur a donné pour moi du relief et de la vie; c'est presque un nouveau sens que je dois à son génie*<sup>58</sup>.

È il marchese Cristoforo Vincenzo Spinola, ambasciatore genovese a Parigi, ad essere incaricato dal giornalista tedesco di far recapitare a Firmian la copia della *Correspondance littéraire*<sup>59</sup>. Grazie a questo manoscritto contenente gli scritti di Diderot il ministro plenipotenziario e amatore d'arte dispone di uno strumento critico tra i più innovativi e avanzati nel panorama della letteratura artistica del secondo Settecento europeo<sup>60</sup>. Egli può non solo apprendere delle opere esposte nei Salons parigini del 1761, 1763, 1765 e di parte del 1767, ma anche leggere i giudizi pungenti e appassionati pronunciati su di esse dall'autore francese. Il manoscritto fornito da Grimm va ad aggiungersi di fatto ad un altro testo a stampa della *Bibliotheca Firmiana*, la prima edizione delle *Lettres sur les peintures, sculptures et gravures de Mrs. de l'Académie Royale, exposées au Salon du Louvre depuis 1767 jusqu'en 1779*. Si tratta degli articoli apparsi nell'altra importante rivista manoscritta dell'epoca, i *Mémoires secrets pour servir l'histoire de la République des Lettres en France*, relativi alle esposizioni biennali dal 1767 al 1779<sup>61</sup>. In questo modo Firmian dispone della più considerevole e aggiornata documentazione sui Salons, la quale copre un arco temporale che va ininterrottamente dal 1761 fino al 1779.

La mancanza di testimonianze dirette sulla copia con gli scritti critici di Diderot impedisce di comprendere perspicuamente l'utilizzo e la fruizione che il ministro plenipotenziario può averne ricavato nel corso degli ultimi anni della sua vita. Comunque sia, si possono

avanzare alcune ipotesi suffragate da precisi riscontri contestuali. Non avendo alcuna velleità, né concreta possibilità economica, di acquistare opere d'arte per la sua collezione sul mercato parigino, i *Salons* servono a Firmian soprattutto come preziosa e aggiornata fonte d'informazione sullo stato dell'arte francese contemporanea. In questo modo egli può seguire, attraverso le descrizioni di un testimone d'eccezione, la produzione di alcuni pittori transalpini coevi, raffrontandola *in absentia* con le stampe della sua raccolta grafica. Sono diversi gli autori francesi collezionati dal ministro plenipotenziario che sono anche oggetto di analisi negli scritti di Diderot, come François Boucher, Jean-Honoré Fragonard, Nicolas-Bernard Lépicié, Jean-Baptiste-Marie Pierre, Edmé Bouchardon, Jean-Baptiste Deshayes, Jean-Baptiste Le Prince, Jean-Baptiste Siméon Chardin, Jean-Baptiste Greuze, Falconet e Claude-Joseph Vernet<sup>62</sup>. Infine non si deve commettere l'errore di pensare che i *Salons* abbiano avuto la funzione primaria di influenzare il gusto dei loro lettori coronati. Il caso della langravina Carolina Luisa di Assia-Darmstadt è da questo punto di vista particolarmente indicativo. Abbonata fin dal 1754 alla *Correspondance littéraire* e appassionata collezionista d'arte, ella rivolge i propri interessi a pittori come Boucher che sono invece del tutto invisibili a Diderot<sup>63</sup>.

Nei *Salons* non si trovano però solo analisi critiche intelligenti e pungenti sulle opere esposte degli artisti francesi coevi, ma anche riflessioni che coinvolgono studiosi e teorici che Firmian conosce di persona. Nella sezione dedicata alla scultura dell'edizione del 1765 Diderot si confronta ad esempio con l'opera di Johann Joachim Winckelmann, un amico di vecchia data del ministro plenipotenziario<sup>64</sup>. Egli lo annovera tra i fanatici, come Jean-Jacques Rousseau, per la caparbieta con la quale essi difendono a spada tratta le loro idee. Stando a Diderot, se si chiede allo studioso tedesco di spiegare le cause della grandezza della scultura antica egli risponderà così:

*par le sentiment de la liberté qui élève l'ame, et lui inspire de grandes choses; par les récompenses de la nation, la considération publique, la vue, l'étude, l'imitation*

<sup>58</sup> *Mélanges extraits des manuscrits de Mme. Necker*, Pougens, Paris 1798, vol. I, p. 342.

<sup>59</sup> Su Spinola cfr. D. Pizzorno, s.v. «Spinola, Cristoforo Vincenzo», in *Dizionario Biografico degli Italiani*, 93 (2018), pp. 687-689; A. Perrin Khelissa, *Cristoforo Spinola, un aristocrate génois à Paris de la fin du règne de Louis XV à la République. Relations artistiques, diplomatie et brassage d'affaires entre Gênes et la France*, «Studiolo. Revue de l'Académie de France à Rome», VI, 2008, pp. 119-144.

<sup>60</sup> A. Dresdner, *Die Entstehung der Kunstkritik im Zusammenhang der Geschichte des europäischen Kunstlebens*, Bruckmann, München 1968, pp. 188-227; Bukdahl, *Diderot critique d'art*, cit., *passim*; P. Quintili, *Critique philosophique et critique des arts chez Diderot. De l'Encyclopédie aux Salons (1751-1781)*, in *Aufklärung als praktische Philosophie. Werner Schneiders zum 65. Geburtstag*, hrsg. von F. Grunert und F. Vollhardt, Niemeyer, Tübingen 1998, pp. 335-350; S. Lojkine, *L'œil révolté, les Salons de Diderot*, Chambon, Paris 2007; *Les Salons de Diderot. Théorie et écriture*, eds. P. Frantz et É. Lavezzi, Presses de l'Université Paris-Sorbonne, Paris 2008; M. Mazzocut-Mis, *Entrare nell'opera: i Salons di Diderot*, Mondadori, Milano 2012; M. Bertolini, *Quadri di un'esposizione. I Salons di Diderot*, Aracne, Canterano 2018.

<sup>61</sup> *Bibliotheca Firmiana*, cit., vol. III/2, p. 142. Cfr. Bukdahl, *Diderot critique d'art*, cit., vol. II, pp. 183-199; *Les Salons des «Mémoires secrets», 1767-1787*, Édition établie et présentée par B. Fort, École Nationale des Beaux-Arts, Paris 1999.

<sup>62</sup> *Gabinetto Firmiano. Stampe*, Imperial Monistero di S. Ambrogio Maggiore, Milano 1783. Cfr. R. Muzii Cavallo, *La raccolta di stampe di Carlo Firmian nel Museo di Capodimonte*, Temi, Trento 1984.

<sup>63</sup> P. Michel, *Caroline Louise de Bade: «La Minerve de Hesse», «collectionneur» exemplaire, in Poussin, Watteau, Chardin, David... Peintures françaises dans les collections allemandes XVII<sup>e</sup>-XVIII<sup>e</sup> siècles*, sous la direction de P. Rosenberg, Réunion des musées nationaux, Paris 2005, pp. 65-74.

<sup>64</sup> S. Ferrari, «È uno degli uomini più degni della nostra nazione»: Winckelmann e Firmian tra privato e pubblico, in *Winckelmann, l'antichità classica e la Lombardia*, a cura di E. Agazzi e F. Slavazzi in collaborazione con G. Truglia, Artemide, Roma 2019, pp. 65-77.

*constante de la belle nature, le respect de la postérité, l'ivresse de l'immortalité, le travail assidu, l'heureuse influence des mœurs et du climat, et le génie*<sup>65</sup>.

Il *philosophe* riporta punto per punto le ragioni addotte da Winckelmann sia nei *Gedancken über die Nachahmung der griechischen Werke* (1755) che nella *Geschichte der Kunst des Alterthums* (1764) per illustrare la superiorità dell'arte greca. Non conoscendo la lingua tedesca, Diderot aveva letto queste due opere in traduzione francese, la prima apparsa nel *Journal étranger* del 1756 e la seconda pubblicata nel 1766 con il titolo *Histoire de l'Art chez les Anciens* a cura di Gottfried Sellius e Jean-Baptiste Robinet<sup>66</sup>. Poche righe più in basso si trova un severo commento di Grimm, contrassegnato da un asterisco<sup>67</sup>, proprio su quest'ultima versione<sup>68</sup>. Egli scrive:

*Je ne sais quel est le charpentier qui a osé traduire son Histoire de l'art chez les Anciens qui vient de paraître en deux volumes, grand in 8vo. C'est un homme qui ne sait pas le français, qui, je crois, n'entend pas l'allemand, mais qui certainement n'entend pas le livre qu'il a osé traduire. Les termes de l'art les plus familiers lui sont à peine connus; il confond par exemple naturel et nature à chaque page. Il faut lire cet excellent ouvrage en allemand, si on le peut. Il est rempli de chaleur, d'enthousiasme, de gout, de vues grandes et profondes. L'auteur traite durement les ignorans; mais c'est qu'il méprise souverainement tout homme qui n'a pas passé sa vie dans cette étude. Quant à la traduction française, elle est bonne à jeter au feu*<sup>69</sup>.

C'è tuttavia un aspetto dell'identità intellettuale di Diderot che sfugge a Firmian, riproponendo quello che era successo anni prima proprio con Winckelmann. L'autore francese soprattutto attraverso le pagine manoscritte della *Correspondance littéraire* rivendica con fierezza l'indipendenza dell'uomo di lettere, la sua capacità di sottrarsi alla protezione dei principi, di vivere del proprio lavoro culturale e di ricevere il riconoscimento da

parte del pubblico. L'ostinata difesa di questi valori è la ragione dopo il 1774 della rottura con Grimm, il quale aveva invece ceduto alle blandizie delle apparenze e della vanità, mettendosi al servizio dei potenti. Nella *Lettre apologétique de l'Abbé Raynal à M. Grimm* del 1781 egli scrive senza ambagi:

*Depuis que l'homme que la nature avoit destiné à se distinguer dans la carrière des lettres, s'est réduit à la triste condition de serviteur des grands, son goût s'est perdu; il n'a plus que le petit esprit, que l'âme étroite et rampante de son nouvel état*<sup>70</sup>.

Winckelmann e Diderot appartengono ad una nuova generazione di intellettuali, i quali pretendono di lavorare liberamente, di rispondere solo alla loro coscienza critica, senza piegarsi incondizionatamente davanti ai potenti. Né Firmian, né Grimm sono però in grado di comprendere o ammettere fino in fondo queste posizioni spregiudicate. Il primo non le ha mai potute concepire, perché per lui la fedeltà al principe è la ragione d'essere della sua esistenza e della sua azione professionale; il secondo le ha invece palesemente tradite per inseguire una nuova condizione tra i grandi.

Anche per quanto concerne l'utilizzo degli altri scritti del filosofo francese giunti a Milano attraverso la copia della *Correspondance littéraire* è difficile formulare delle ipotesi precise. Tuttavia, c'è un caso alquanto singolare che merita un'attenta considerazione. Nella biblioteca del ministro plenipotenziario si conservano ben due copie della prima edizione del poema *La Peinture* di Lemierre (Paris 1769)<sup>71</sup>. Non si può escludere che l'interesse di Firmian per quest'opera sia stato richiamato proprio dalla recensione di Diderot, il quale affronta non solo il problema annoso del rapporto tra il linguaggio della poesia e quello della pittura, già portato alla ribalta da Gotthold Ephraim Lessing nel *Laokoon* del 1766<sup>72</sup>, ma anche la questione dell'insensibilità manifestata da molti amatori e teorici nei confronti dell'espressività dell'arte cristiana<sup>73</sup>.

<sup>65</sup> BnF, n.a.fr. 12961, ff. 166r-v.

<sup>66</sup> Bukdahl, *Diderot critique d'art*, cit., vol. II, pp. 48-62; É. Pommier, *Winckelmann, inventeur de l'histoire de l'art*, Gallimard, Paris 2003, pp. 211-214.

<sup>67</sup> Sulla rivendicazione della paternità degli asterischi da parte di Grimm cfr. BnF, n.a.fr. 12961, f. 35v.

<sup>68</sup> P. Griener, *L'esthétique de la traduction. Winckelmann, les langues et l'histoire de l'art (1755-1784)*, Droz, Genève 1998, pp. 45-46; Pommier, *Winckelmann*, cit., pp. 205-206; É. Décultot, *Normativität und Historizität, Idealität und Empirie. Überlegungen zu einigen Antinomien Winckelmanns*, in *Heikle Balancen. Die Weimarer Klassik im Prozess der Moderne*, hrsg. von T. Valk, Wallstein, Göttingen 2014, pp. 117-137.

<sup>69</sup> BnF, n.a.fr. 12961, f. 166v. La traduzione di Sellius e Robinet non si trova nella biblioteca di Firmian, ma c'è invece in quella di Giuseppe Parini (A. Vicinelli, *Il Parini e Brera. L'inventario e la pianta delle sue stanze. La sua azione nella scuola e nella cultura milanese del secondo Settecento*, Ceschina, Milano 1963, p. 263).

<sup>70</sup> Diderot, *Correspondance*, cit., vol. XV, p. 214. Cfr. Schlobach, *Diderot und Grimms Correspondance littéraire*, cit., p. 55; Schlobach, *Grimm in Paris*, cit., p. 188; Schlobach, *Grandeur et misère d'un médiateur culturel*, cit., pp. 44-45; Beaurepaire, *Entre «société des princes» et stratégies de publication*, cit., p. 127.

<sup>71</sup> *Bibliotheca Firmiana*, cit., vol. V, p. 138. Su Lemierre cfr. F. Marchal-Ninosque, *Le théâtre d'Antoine-Marin Lemierre, une école des citoyens*, «Revue d'Histoire littéraire de la France», 103, 1, 2003, pp. 49-62.

<sup>72</sup> *Bibliotheca Firmiana*, cit., vol. III/2, p. 140. Sul nesso tra Lessing e Firmian cfr. Ferrari, *Ut pictura philosophia*, cit., pp. 287-288.

<sup>73</sup> J. Proust, *L'initiation artistique de Diderot*, «Gazette des Beaux-Arts», 55, 1960, pp. 225-232, qui p. 228; Bukdahl, *Diderot critique d'art*, cit., vol. I, pp. 132, 349; Bukdahl, *Diderot critique d'art*, cit., vol. II, pp. 22-23, 62, 65, 68, 81-82, 140, 153, 256-257, 295. Jochen Schlobach ha sollevato dei dubbi sulla paternità di questa recensione, attribuendola, anziché

La copia parziale della rivista di Grimm, dopo la morte del ministro plenipotenziario, non è stata inventariata tra i materiali della sezione *Manuscripta* della *Bibliotheca Firmiana*, né nella *Lista de' Manoscritti della Libreria Firmiana li quali non trovansi indicati nel Catalogo Stampato*<sup>74</sup>. Se dobbiamo credere alla nota autografa apposta da Franz Joseph Wilczeck (1748-1834) sul secondo foglio di guardia del documento, quest'ultimo è stato ereditato dal cugino Johann Joseph Wilczeck (1738-1819), successore del *grand commis* trentino dopo la scomparsa, nonché esecutore testamentario dei suoi beni e responsabile della loro alienazione<sup>75</sup>. È alquanto improbabile però, per una serie di ragioni storiche, che il manoscritto della *Correspondance littéraire* sia stato legato da Firmian a Wilczeck. Innanzitutto nel testamento del 16 giugno 1782 non si fa alcun cenno alla volontà del ministro plenipotenziario di lasciarlo in eredità al suo successore. L'unico oggetto che viene legato espressamente a Wilczeck è un «Quadro della Famiglia di Wandich posto nella Camera gialla sotto il Quadro di Rubens»<sup>76</sup>. È più verosimile che le difficoltà di alienare i beni posti all'asta del suo predecessore abbiano messo Wilczeck nella condizione d'impossessarsi di alcuni pezzi pregiati delle collezioni firmiane. Allo stato attuale delle ricerche è noto che il funzionario austriaco si è appropriato del quadro di Cornelis Corneliszoon van Haarlem, la *Fortuna distribuisce i suoi doni*, oggi conservato al Musée d'Art et d'Histoire di Ginevra, e del cosiddetto lascito del barone Ignaz von Wasner, attualmente alla Österreichische Nationalbibliothek di Vienna, costituito dalle minute delle missive ufficiali durante gli anni passati a Londra, i ritagli dei giornali inglesi giudicati importanti ed anche tutto il materiale semiufficiale o privato dell'ex diplomatico austriaco<sup>77</sup>. Il manoscritto

con la trascrizione della *Correspondance littéraire* rientra sicuramente tra questi beni incamerati.

Nel 1796, quando le truppe francesi invadono la Lombardia, Wilczeck lascia Milano e porta l'autografo grimmiano con sé a Vienna. Alla sua morte avvenuta nel 1819, senza una discendenza maschile, il manoscritto viene ereditato dal cugino, il conte Franz Joseph Wilczeck, camerlengo imperialregio e *Landrechtsrat* per la Bassa Austria, nonché zio acquisito dei fratelli Joseph e Wilhelm von Eichendorff<sup>78</sup>. Il nuovo proprietario manifesta però nei confronti del documento un atteggiamento palesemente contraddittorio. Nella nota apposta sul secondo foglio di guardia egli scrive:

*Ce manuscrit est d'autant plus précieux, que le texte original a été considérablement changé, et tronqué dans toutes les Editions. Mais – quel que soit l'intérêt qu'il inspire sous le rapport des beaux-Arts et de la littérature – il est détestable pour les sarcasmes contre la Religion que Diderot s'y permet sans aucune pudeur, et la lecture en serait pernicieuse pour tout homme peu affirmé dans ses principes de croyance*<sup>79</sup>.

Wilczeck, da un lato, riconosce con acutezza il valore ecdotico del documento, viste le difformità tra il testo originale e quello pubblicato, ma, dall'altro, trova che il suo contenuto sia esplicitamente empio e irreligioso<sup>80</sup>. Questo giudizio così *tranchant* e poco lungimirante non solo è molto lontano dalle posizioni maggiormente critiche assunte dagli intellettuali tedeschi a cavallo tra Sette e Ottocento, da Friedrich a August Wilhelm Schlegel, ma presta il fianco anche agli atteggiamenti più ottusi e reazionari della cultura dell'anti-illuminismo e della contro-rivoluzione che alimenteranno una parte significativa del pensiero della Restaurazione<sup>81</sup>.

Il manoscritto, ritenuto ormai irrimediabilmente sacrilego, induce gli eredi di Wilczeck a disfarsene, mettendolo in vendita. Passato in Francia ad una data sconosciuta, esso viene posto all'asta dal libraio parigino

a Diderot, «à Mme d'Épinay ou à un de ses aides». Cfr. J. Schlobach, *Attribution et datation des textes journalistiques*, in *Éditer Diderot, Études recueillies par G. Dulac*, «Studies on Voltaire and the eighteenth century», 254, 1988, pp. 127-138, qui p. 134.

<sup>74</sup> *Bibliotheca Firmiana*, cit., vol. VII; Archivio di Stato di Milano [d'ora in poi ASM], Uffici e tribunali regi parte antica, n. 79.

<sup>75</sup> BnF, n.a.fr. 12961, s.i.p. Sulla figura di Johann Joseph Wilczeck manca a tutt'oggi un testo storico-critico organico e esaustivo. Comunque sia, cfr. i contributi importanti di F. Fedi, 'Profonde cure' e 'libri opportunissimi': *Wilczeck patrono delle Lettere tra Firenze e Napoli*, in *Diplomazia e letteratura tra Impero asburgico e Italia / Diplomatische und Literarische Beziehungen zwischen der Habsburgermonarchie und Italien (1690-1815)*, a cura di S. Klettenhammer et al., Edizioni di Storia e Letteratura, Roma 2021, pp. 127-145 e D. Tongiorgi, *Professori e diplomatici nella Lombardia del secondo Settecento (con un'appendice su Vincenzo Monti)*, in *ivi*, pp. 147-164.

<sup>76</sup> ASM, Notarile, Carlo Negri q. Gerolamo, filza 45065, fas. 1573. Il dipinto viene menzionato anche da J. H. W. Tischbein, *Dalla mia vita. Viaggi e soggiorno a Napoli*, Edizioni Scientifiche Italiane, Napoli 1993, p. 176.

<sup>77</sup> F. Elsig, *La naissance des genres. La peinture des anciens Pays-Bas (avant 1620) au Musée d'art et d'histoire de Genève*, Somogy-Musées

d'art et d'histoire, Paris-Genève 2005, p. 82; E. Garms-Cornides, *Dalla protezione familiare al patronage politico: gli anni viennesi di Carlo Firmian*, in *Il conte Carlo Firmian (1718-1782)*, cit., pp. 18-43, qui p. 37.

<sup>78</sup> G. Schiwj, *Eichendorff. Der Dichter in seiner Zeit. Eine Biographie*, Beck, München 2000, pp. 315-316; J. von Eichendorff, *Tagebücher*, hrsg. von U. Regener, Niemeyer, Tübingen 2006, vol. I, pp. 400-402, 416-418, 420-421, 427, 430-432, 440, 443-444, 447, 449. Ringrazio Elisabeth Garms-Cornides per avermi aiutato a identificare il cugino di Johann Joseph Wilczeck.

<sup>79</sup> BnF, n.a.fr. 12961, s.i.p.

<sup>80</sup> Wilczeck fa evidentemente riferimento alle edizioni dei *Salons* del 1765 di François Buisson (1795), del 1765 e 1767 di Jacques-André Naignon (1800), del 1761 di Georg Bernhard Depping (1819) e infine del 1761, 1765 e 1767 di Jean-Louis-Joseph Brière (1821).

<sup>81</sup> Mortier, *Diderot en Allemagne*, cit., pp. 318-325; Grimmer, *Die Rezeption von Denis Diderot*, cit., pp. 274-285.

Émile Paul. Il 6 marzo 1891 se lo aggiudica per tredici franchi Eugène Charavay, un noto mercante d'autografi<sup>82</sup>. In seguito il documento passa nella collezione del bibliografo e storico Seymour de Ricci, alla cui morte nel 1942 viene legato alla Bibliothèque nationale di Parigi<sup>83</sup>.

---

<sup>82</sup> BnF, n.a.fr. 12961, s.i.p.

<sup>83</sup> J. Porcher, *A la Bibliothèque nationale: le legs Seymour de Ricci*, «Bibliothèque de l'École des chartes», 105, 1944, pp. 229-233; Porcher, *Nouvelles acquisitions latines et françaises*, cit., pp. 227, 232, 252.